Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde

36 | 2006

De quelques enjeux et usages historiques du Français fondamental

Bibliographie de l'exposition présentée à la bibliothèque de l'Institut national de recherche pédagogique

Du 8 décembre 2005 au 15 janvier 2006

Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/dhfles/1219>

DOI : 10.4000/dhfles.1219

ISSN : 2221-4038

Éditeur

Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde

Édition imprimée

Date de publication : 1 janvier 2006

Pagination : 243-250

ISSN : 0992-7654

Référence électronique

« Bibliographie de l'exposition présentée à la bibliothèque de l'Institut national de recherche pédagogique », *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* [En ligne], 36 | 2006, mis en ligne le 28 août 2011, consulté le 27 mai 2021. URL : <http://journals.openedition.org/dhfles/1219> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/dhfles.1219>

Ce document a été généré automatiquement le 27 mai 2021.

© SIHFLES

Bibliographie de l'exposition présentée à la bibliothèque de l'Institut national de recherche pédagogique

Du 8 décembre 2005 au 15 janvier 2006

- 1 Durant le colloque Français fondamental, corpus oraux, contenus d'enseignement. 50 ans de travaux et d'enjeux, une exposition présentée à la bibliothèque de l'INRP a rassemblé quelques archives du Centre d'études pour le Français élémentaire et du CREDIF (beaucoup de documents ayant malheureusement été dispersés), ainsi qu'une sélection de références illustrant divers axes de travail du Colloque, ensemble d'ouvrages issus de la bibliothèque de l'ENS LSH (Fonds CREDIF) et de la bibliothèque de l'INRP, lequel publia les premiers fascicules du Français fondamental.
-

BIBLIOGRAPHIE

L'oral avant le Français fondamental

PASSY, P. (1889), *Le français parlé, morceaux choisis à l'usage des étrangers avec la prononciation figurée*, Heilbronn : Henninger frères.

PASSY, P. (1898), *L'écriture phonétique, exposé populaire avec application au français et à 137 langues ou dialectes*, 2e édition, Paris : Librairie populaire.

PASSY, P. (1906), *Petite Phonétique comparée des principales langues européennes*, Leipzig, Berlin : Teubner.

PASSY, P. (1913), *Les sons du français : leur formation, leur combinaison, leur représentation*, 7e éd., Paris : Didier.

MICHAELIS, H. et PASSY, P. (1914), *Dictionnaire phonétique de la langue française*, 2e éd., Hannover, Berlin : C. Meyer.

ROSSET, T. (1909), *Du rôle de la phonétique dans l'enseignement des langues vivantes*, Paris : Colin.

ROSSET, T. (1911), *Les origines de la prononciation moderne étudiées au XVIIe siècle d'après les remarques des grammairiens et les textes en patois de la banlieue parisienne. Appendice: dix conférences en patois, 1649-1660*, Paris : Colin.

VLËTOR, W. (1887), *Elemente der phonetik und Orthoepie*, Heilbronn : Verlag von G. Henninger.

VLËTOR, W. (1901), *Wie ist die Aussprache des Deutschen zu lehren ?* Marburg N.G., Elwert'sche.

GALAZZI, E. (2002), *Le son à l'école. Phonétique et enseignement des langues*. Brescia : La Scuola.

BERRE, M. (éd.), (2005), *Linguistique de la parole et apprentissage des langues*, Mons : CIPA.

L'élaboration du Français Fondamental

Méthodes et environnement scientifique de son élaboration, publications des membres de la commission

WEST, M. et BOND, O. [1929] (1939), *A grouped frequency French word list*, Chicago: University of Chicago Press.

HAYGOOD, J. D. (1936), *Le vocabulaire fondamental du français. Etude pratique sur l'enseignement des langues vivantes*, Paris : Droz.

DOTTRENS, R. et MASSARENTI, D. [1948] (1963), *Vocabulaire fondamental du français*. 3e éd., Genève : Delachaux et Niestlé.

GUIRAUD, P. (1954), *Bibliographie critique de la statistique linguistique*, Anvers : Spectrum.

GUIRAUD, P. (1960), *Problèmes et méthodes de la statistique linguistique*, Paris : P.U.F.

MICHEA, R. (1949), *Vocabulaire de base et formation intellectuelle*, Anvers : De Sikkel.

MICHEA, R. (1950), « Vocabulaire et culture », *Les langues modernes* 3, pp. 187-192.

Michea, R. (1952), « Vocabulaire de base en France et à l'étranger », *Les langues modernes* 6, pp. 385-397.

MICHEA, R. (1959), *Vocabulaire progressif de l'allemand*, Paris : Didier.

MULLER, C. (1967), *Etude de statistique lexicale. Le vocabulaire du théâtre de Pierre Corneille*. Paris : Larousse.

GOUGENHEIM, G. (1966), *Les mots français dans l'histoire et dans la vie*, Tome 1, Paris : Picard

GOUGENHEIM, G. (1966), *Les mots français dans l'histoire et dans la vie*, Tome 2 Paris : Picard.

SAUVAGEOT, A. (1962), *Français écrit, français parlé*, Paris : Larousse.

SAUVAGEOT, A. (1964), *Portrait du vocabulaire français*, Paris : Larousse.

SAUVAGEOT, A. (1965), *Les procédés expressifs du français contemporain*, Paris : Klincksieck.

SAUVAGEOT, A. (1972), *Analyse du français parlé*, Paris : Hachette.

L'enquête, les listes, aspects polémiques

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE, Direction de la coopération (1^{ère} éd. 1954, 1959), *Le Français fondamental, 1^{er} degré*, Paris : IPN.

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE, Direction de la coopération (1964), *Le Français fondamental, 2^e degré*, Paris : IPN.

Bulletin de liaison. *Le français élémentaire* 11, 3^e trimestre 1956. Centre français d'étude et d'information sur l'éducation de base.

GOUGENHEIM, G. et RIVENC P. (1961), «Etat actuel du Français Fondamental », *Le Français dans le Monde* 1, Paris.

GOUGENHEIM, G., RIVENC, P., MICHEA, R. et SAUVAGEOT, A. (1964), *L'élaboration du français fondamental (1^{er} degré)*, Paris : Didier.

COHEN, M. et al. (1955), *Français élémentaire, non !*, Paris : Éditions Sociales.

Le français dans le monde (1974), *Hommage à Georges Gougenheim*, Paris : Didier.

MURAKAMI, S. (1987), *Français fondamental : bilan et perspectives de l'enseignement du vocabulaire de base du français langue étrangère*, Thèse Université Lille 3.

Manuels et méthodes de FLE élaborés au CREDIF, ouvrages didactiques

MAUGER, G. et GOUGENHEIM, G. (1955), *Le français élémentaire. Méthode progressive du français parlé*, Livret 1, Paris : Hachette.

MAUGER, G. et GOUGENHEIM, G. (1956), *Le français élémentaire. Méthode progressive du français usuel*, Livret 2, Paris : Hachette.

GAUVENET, H. et GOLDET, C. (1963), *Bonjour Line*, Paris : Didier.

RIVENC, P., GAUVENET, H., BOUDOT, J. et MOGET, M.-T. (1966), *Voix et images de France*, Paris : Didier.

FERENCZI, V. (1966), *L'apprentissage de l'enfant sourd par les méthodes audiovisuelles*, Paris : Didier.

FERENCZI, V. (1966), *La perception de l'espace projectif. Etude réalisée auprès des travailleurs africains analphabètes en France*, Paris : Didier.

MALANDAIN, C. (1966), *Utilisation des films fixes pour l'enseignement des langues vivantes aux enfants. Problèmes psychologiques*, Paris : Didier.

CREDIF, ENS Saint-Cloud (1972), *Exercices de correction phonétique pour anglophones*, Paris : Didier.

PORCHER, L., CHICOUENE, M. et RUBENACH, J. (1972), *Pratique du laboratoire de langues*, Paris : Chiron.

MOGET, M.-T. et NEVEU, P. (1976), *De vive voix. Livret du professeur*, Paris : Didier.

COURTILLON, J. et RAILLARD S. (1981), *Archipel*, Paris: Didier.

DAN Y, M., FIEVEZ-DUPAS et J., MEAUDRE, R. (1989), *Négociations commerciales*, Paris : Hachette, Français langue étrangère.

EURIN, S., LIASSINE, Y. et RAYMOND, A. (1992), *Français des mathématiques et de la physique. Tome 1*. Grenoble : CNED.

Travaux spécialisés pour l'Afrique

MINISTÈRE DE L'EDUCATION NATIONALE, Direction de la coopération (1957), *Méthode de lecture pour les adultes d'Afrique du Nord, 1^{er} degré*, Paris : IPN.

MINISTÈRE DE L'EDUCATION NATIONALE, ENS St-Cloud – CREDIF, *Méthode de lecture pour l'alphabétisation des adultes des pays africains francophones*, Paris : Didier.

MINISTÈRE DE L'EDUCATION NATIONALE, ENS St-Cloud, CREDIF (1969), *Livret d'écriture. Méthode de lecture pour l'alphabétisation des adultes des pays africains francophones*, Paris : Didier.

RIVENC P. (dir.), (1989), *Livret d'écriture, Méthode d'écriture pour l'alphabétisation des adultes des pays africains francophones*, Paris : Didier.

MINISTÈRE DE L'EDUCATION NATIONALE, Direction de la coopération. *Dossiers de langage. Niveau débutant*. (Document de travail pour les maîtres). Paris : CREDIF, multigr.

MINISTÈRE DE L'EDUCATION NATIONALE, Direction de la coopération avec la communauté et l'étranger, CREDIF (1967), *Test C.G.M. 62. Pour apprécier le niveau des connaissances linguistiques*, Paris : Didier.

LAVERGNE DE TRESSAN, M. (1953) *Inventaire linguistique de l'Afrique occidentale française et du Togo*, Institut français d'Afrique noire, Dakar.

INSTITUT LINGUISTIQUE AFRICAINE (sd), *Etude phonétique et syntaxique du français d'élèves de cours préparatoire de la région d'Abidjan*. Tomes 1 et 2.

INSTITUT LINGUISTIQUE AFRICAINE (sd), *Vocabulaire essentiel de l'enseignement primaire* (Côte d'Ivoire), multigr.

INSTITUT LINGUISTIQUE AFRICAINE. (1967), *Etudes des connaissances en vocabulaire des élèves de cours moyen d'Abidjan*, multigr.

ENS ST-CLOUD - CREDIF (1967-1968), *Enquête sur le français parlé par les adultes en Afrique francophone. Choix de conversations enregistrées au Sénégal*, Vol 1 et 2, Paris : CREDIF.

Dictionnaires fondamentaux, travaux sur le langage, le lexique et les langues de spécialité, dictionnaires contextuels

GOUGENHEIM, G. (1958), *Dictionnaire fondamental de la langue française*, Paris : Didier.

FOURRE, P. (1962), *Premier dictionnaire en images*, Paris : Didier.

GREPALE (Groupe de recherche pour renseignement du français à l'étranger), (1972), *Conjugaison des verbes du français fondamental, 1er degré*, Paris : Hatier.

DAVID, J. (B.E.L.C), (1974), *Dictionnaire du français fondamental pour l'Afrique*, Paris : Didier.

QUENELLE, G. et TOURNAIRE, J. (1978) *La France dans votre poche, Informations pratiques et dialogues en français fondamental*, Paris : Hatier.

BRETONES, G. et al. (1982), *Dictionnaire du français fondamental en images pour les ruraux*, Paris : L'Harmattan.

CREDIF (1960), *Vocabulaire d'initiation à la critique et à l'explication littéraires*, Paris : Didier.

GOUGENHEIM, G. et RIVENC P. (1962), « La préparation du Vocabulaire Scientifique Général », *Cahiers de Lexicologie* 3, Paris : Champion.

CREDIF (1966), en collab. avec l'Université de Poona (Inde) et l'Institut National Agronomique (Paris), *Vocabulaire d'initiation aux études agronomiques*, Paris : Didier.

DESCAMPS, J.L. (1967), *Enquête sur l'enseignement des langues de spécialité. Description des procédures*, ENS Saint-Cloud - CREDIF.

DESCAMPS, J.L. (1968), *La syntaxe de la langue scientifique : aspects concernant le domaine de la géologie*, ENS Saint-Cloud - CREDIF.

Conseil de la coopération culturelle (1970), *Les langues de spécialité. Analyse linguistique et recherche pédagogique*. AIDELA.

PHAL, A. (1971), *Langue scientifique et analyse linguistique*, Paris : Didier.

MASSELIN, J., DELSOL, A. et DUCHAIGNE, R. (1971), *Le français scientifique et technique*, Paris : Hatier.

GAULTIER, M.-T., DESCAMPS, J.L., FARINAUX, M. et OLLIVIER, M. (1971), *Vocabulaire d'initiation aux études géologiques*, multigr.

MOCHET, M.A., COLSON, J., CLEYNEN, J. et COSTE, D. (1975), *Dictionnaire contextuel d'un domaine de la vie politique. Les élections législatives*, multigr.

DESCAMPS, J.L., GAGNO, G., GAULTIER, M.-T., LEHMANN, D., OLLIVIER et M., SALOME, M. (1976), *Dictionnaire contextuel de Français pour la géologie. Essai de classement d'une concordance de français scientifique et étude critique*, Paris : Didier.

DESCAMPS, J.L. (1977), *Contribution à l'analyse des discours fonctionnels : pédagogie des langues de spécialité et lexicographie contextuelle*, Thèse, Université Paris 3.

DESCAMPS, J.L. (1992), *Sémantique et concordances et Dictionnaire contextuel de français politique*, CREDIF, Publications de l'INALF, Paris : Klincksieck.

LECLERCQ, J., COSTE, D. et MOCHET, M.A. (1970), *Enquête sur le langage de l'enfant français. Etudes et Transcriptions de conversations d'enfants de 9 ans*, Vol 1 et 2, multigr.

GAUVENET, H., COURTILLON-LECLERCQ, J. et MOIRAND, S., avec la collaboration de Martins-Baltar, M. (1976), *Qu'en dira-t-on ? Du discours réel au discours rapporté*, Paris : Didier.

Enseignement du français langue maternelle

(Travaux des équipes de l'IPN, de l'INRDP puis de l'INRP en collaboration avec professeurs des écoles normales d'instituteurs et d'institutrices et enseignants-chercheurs universitaires)

Revue *Repères pour la rénovation de l'enseignement du français à l'école élémentaire* :

- n° 1 (1969) à n° 58 (1980), IPN
- n° 59 (1980) à n° 79 (1989)
- puis revue *Repères* depuis 1990, INRP.

Bilan de cinq années de recherches sur la didactique du français : 1975-1980(1981), Paris : INRP.

INSTITUT PÉDAGOGIQUE NATIONAL

(1966), *Répertoire des disques parlés et des bandes enregistrées*, établi d'après les travaux de la commission ministérielle d'étude des moyens d'enseignement.

(1969), *Inventaire raisonné des matériaux documentaires, sonores, visuels et audio-visuels existants pouvant servir à l'enseignement du français*. Fascicules 3 et 4. IPN

ROUCHETTE, M. (dir), (1969), *Vers un enseignement rénové de la langue française à l'école élémentaire*, Paris : A. Colin.

ASSOCIATION FRANÇAISE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS DE LA MATERNELLE A L'UNIVERSITÉ.
Propositions pour une rénovation de l'enseignement du français. Manifeste de Charbonnières.
Le français aujourd'hui, février 1970.

INRDP-COMMISSION DE REFORME DE L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS (1972), *Texte d'orientation*. Mémoires et documents scolaires.

- MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE (1973), *Enseignements élémentaire et secondaire. Instructions relatives à l'enseignement du français à l'école élémentaire*, Imprimerie nationale.
- GUEUNIER, N., GENOUVRIER, E. et KHOMSI, A. (1978), *Les Français devant la norme. Contribution à une étude de la norme du français parlé*, Paris : Champion.
- ROMIAN H. et BEST, F. (1978), *Vers la liberté de parole : libération de la parole, structuration de la langue, libération du langage*, Paris : Nathan.
- BRUNNER, C. FABRE, S., KERLOC'H et J.P., ROMIAN, H. (1985), *Et l'oral alors?*, Paris : Nathan - INRP.
- PETITJEAN A. et ROMIAN H. (dir.), (1986), *Enseigner le français : recherches et perspectives*, Bruxelles : De Boeck.
- ROMIAN H. (éd), (1988), *Enseigner le français à l'ère des médias : rencontres de la langue, de l'image et du son*, Paris : Nathan - INRP.